

Veldhuis, Johanna

Syracuse, New York - Hellendoorn, Overijssel

J. Veldhuis to a cousin

1848

Dearly beloved cousin,

My wish is that you are well. I thought you would be wondering how we fared on our trip and how we are now. Everyone was seasick except my father. In our group Mannnes op knecht but when we could put our feet on land we were all as fine as in the Netherlands. We looked in bewilderment (wonder) when we saw land - it was all mountains and valleys; on top of the highest mountains where the most beautiful trees of all descriptions (sorts). On the plains a person doesn't realize when he will be reaching a high mountain, everything being equally given and fresh. We had planned to stay at Scnectady this winter, but someone told us that employment could be had in Syracuse on the railroad.

O, cousin, in Hellendoorn everyone dreaded the thought of crossing the large ocean, but you just can't believe how happy I sometimes was. We sometimes saw so many interesting things, many that I had never seen before - many varieties of fish in the water and birds in the air. Many people were seasick, but my father was not and I only a little. My father was almost always on deck, I was often there with him - both of us wishing to learn all we could about the water (ocean), the ship, the fish and the birds. We were in the large city of London - Dominee told (Bols) us it is the largest city in the world, and I'll gladly believe it, but I can't even

begin to tell you all that was to be seen there - my father has already told you a little about it.

When we came here in America everything was strange to me at first but I just gazed in wonder at the huge trees and bushes and high here to Syracuse the dominee rented a house; we and Lankheets live with him. It is a nice house with wooden floors. Then my father and dominee went to a school to inquire concerning teaching us the English language. Then I, my brother Mannes, Dominee Alberd and Gerrit immediately went to the school. It is a large and beautiful school - appearing (looking) more like a church than a school. There is also a Klok (or a bell as they say here) within a tower on top; when school opens they ring the bell. School begins at 9 o'clock

Signature Ben

Leergeliefde wichte dat het u welge is mijn
wensch en begeerte Ik dacht gij reuwt wel verlengen
hoe het ons op reis gezamen is en hoe het ons nu gaat
Wij hebben allen zeerich gewees behalven mijn vader

In drie Mannes of knecht maar toen wij wederom
land inder den veld-bergen waren wij allen zoo goed
gezond als in Holland wij zagen verwonderd op toen wij
land zagen het waren al bergen en dalen en op de hoogste
berggen zag men de schoonste boomsoort van allerlei soorten
Alde ziet men hier niet wanneer men op de eerste
steide bergen komt ziet men het hier alles nog even groen
en vregbaar wij dachten dit winters tedenectadig te
lijven doch daar was een die zeide ons dat er te Sigracise
werk was te krijgen aan de spoorweg

O Nicht, in Helendoorn hebben veel optien tegen de groote
maar gij kunt niet geloven hoe blij ik soms was, op het Schip had
wij somtijds groot vermaak, veel zag ik daar dat ik nog nooit ge
zien had, van alle Voeten van vis en het water en van vogelen en boomen
vele menschen waren soms Lee, die ik van mijn vader ~~had~~ ^{had ik} niet
weinig, en mijn vader was haast altijd boven, en ik was daar veel bij hem, en
dan met al ons verstand te zien naar de wteren. Schip, vis, hen en vogelen
ook zijn wij in het groote London geweest de Dorens. Zijde ons dat
dit de grootste stad van de werelt is, en ik wil het ook wel geloven, want
ik kan het u niet beschrijven alles wat daar te zien was, mijn vader
heeft te seken weening ^{en} gesproken, dat gij

Toen wij hier in Amerika kwamen, was ^{mij} eerst alles ^{vreemd} ~~vreemd~~ ^{nie} ~~nie~~ ^{ik} ~~ik~~ ^{ook} ~~ook~~ ^{lij} ~~lij~~ ^{was} ~~was ^{mij} ~~mij ^{en} ~~en ^{bekend} ~~bekend~~, maar ik moest mij gedurig verwonderen over ~~de~~ ^{de} ~~grote~~ ^{grote} ~~land~~ ^{land} ~~en~~ ^{en} ~~hooge~~ ^{hooge} ~~bergen~~ ^{bergen}, en mooie ~~elken~~ ^{elken} ~~den~~ ^{den} ~~huiden~~ ^{huiden} ~~die~~ ^{die} ~~ik~~ ^{ik} ~~zag~~ ^{zag}, en toen wij hier te Syracuse kwamen, huurde ~~mij~~ ^{mij} ~~vader~~ ^{vader} ~~de~~ ^{de} ~~Domeni~~ ^{Domeni} ~~een~~ ^{een} ~~huis~~ ^{huis} ~~en~~ ^{en} ~~wij~~ ^{wij} ~~en~~ ^{en} ~~Loukheed~~ ^{Loukheed} ~~gingen~~ ^{gingen} ~~en~~ ^{en} ~~daarbij~~ ^{daarbij} ~~hem~~ ^{hem} ~~in~~ ⁱⁿ ~~wonen~~ ^{wonen}, het is een mooi huis wij hebben allen een planken vloer waar wij op gaan, en toen ging mijn vader en de Domeni naar een school om te vragen of zij ons wilden leren in de Engelsche taal, en toen ben ik en mijn Broer Nannes en Domenis Albrecht en Gerrit dadelyk naar de school gegaan, het is eene groote en mooie school, het gelijkt meer naar een kerk dan school, daar is ook een klok of het ^{was} ~~was~~ ^{zij} ~~zij~~ ^{hier} ~~hier~~ ^{zeggen} ~~zeggen, met een toren op en als de school aan gaat dan loopen zij daar ^{meeta} ~~meeta~~, zij beginnen smorgens te negen uur en te 12 uur gaat zij uit en smiddags te half twee en duurt tot half vijf daar zijn zes scholen in dat eene gebouw en in ieder school een Meester of Meesteres bij ons zijn twee vrouwen die ons leren en 6 zij kind niet geloven ^{soek} ~~soek~~ ^{zij} ~~zij~~ ^{haar} ~~haar~~ ^{best} ~~best ^{daan} ~~daan~~ ^{om} ~~om ^{ons} ~~ons~~ ^{te} ~~te ^{leren} ~~leren~~, en eerst was het mij wat moeilijck dat ik alle woorden niet goed wemmen kon, ~~maar~~ ^{maar} ~~nu~~ ^{nu} ~~nu~~ ^{nu}.~~~~~~~~~~~~~~

Van onderten een voet of vijf des van gehaaren stenen
 dan van planken daar kunnen zij hier heel moeijshuizen van
 bouwen en ook heel warm twee rijen planken op elkan-
 den buiten heel netjes geveert het hout wort hier ook ge-
 maakt en is heel goedkoop en goet van hout water dat zij hondert en taggen
 tot voet uit de grond pompen hier is ook een grote lojerij draag munt
 de klampen en gerit van ijzer en meer ook in en men kan gerit
 die merthenen dan 12 dollar en 12 maar net en die de vellen schraap
 worden 24 a 30 dollar in de grove and mij hebben nog geen land gekocht
 mij en de domini bijgt. bieren uit missigan uit west kante
 it zij roepen alre heer is het goed maar ik denk de domini en
 een of twee ziele met haast op reis gaarne om te lucensront te
 zien mijn vader zegt ook het is nog beter een 20 dollar verrijzen
 als als 200 ergens heen te trekken ik moet eindigen mijn papie-
 is nu nu heeft 24 van mij goet goet goet goet in vader en ma-
 en zuster en broeder en met dat mijn goet vader en goet vader
 en haar gehele familie en het vaders gezin en opgaaf en
 en garrit kante loze mijn vader en naede en naede in gaken in gaken
 familie en alle vrienden ik roep me mij en lief hebende mij
 Johanna veldhuis schrijft mij hoe het is en alle gaet

Het rovinemen is om 120

Johanna Veldhuis Missichigan

Nedelandsche

Nedelandsche

Sept

wordt

tachtig

tachtig

Syracuse Den

Zeer geliefde nichte, dat het u welga is mijn
wensch en begeerte. Ik dacht gij zouwt wel verlangen
hoe het ons op reis gegaan is en hoe het ons nu gaat.
Wij hebben allen zeer ziek geweest behalven mijn vader
en onze Mannes, of knecht, Maar toen wij wederom
land onder den voeten kregen, waaren wij allen zo goed
gezond als in Holland. Wij zagen verwonderd op toen wij
land zagen. Het waren al bergen en dalen en op de hoogste
bergen zag men de schooonste boomen van allerlei soorten.
Heide ziet men hier niet. Wanneer men op de hoogste
bergen komt, ziet men het hier alles nog even groen
en vrugtbbaar. Wij dachten dit winter te Senesstadij te
blijven, doch daar was een die zeide ons dat er te Syracuse
werk was te krijgen aan de spoorweg.

O Nicht, in Helendoorn hebben we best veel gezien tegen de groote Zee
maar gij kunt niet geloven hoe blij ik soms was. Op het Schip hadden
wij somtijds groot vermaak, veel zag ik daar dat ik nog nooit ge-
zien had, van alle soorten van vis in het water en van vogelen er horen.
Vele menschen waren soms zee ziek, maar mijn vader is niet ^{ziek geweest} (en ik ook
weinig, en mijn vader was haast altijd boven, en ik was daar veel
dan met al ons verstand te zien naar de wateren: schip, visschen en vogelen ^{by hem om}
Ook zijn wij in het groote London geweest. De Dominee zijde ons dat
dit de grootste stad van de wereld is, en ik wil het ook wel geloven, want
ik kan het u niet beschrijven alles wat daar te zien was mijn vader
heeft er een weinig van geschreven.

Toen wij hier in Amerika kwamen, was mij alles vreemd wie ik ook ^{zag}
hij was mij onbekend, maar ik moest mij gedurig verwonderen over den
boschen en hooge bergen, en mooie steden en huizen die ik ^{vele boomen,} zag, en
hier in Syracuse kwamen huurde ~~mijn vader~~ ^{de Dominee} een huis en
wij en Loukheed gingen daarbij by hem in wonen, het is een mooi huis
Wij hebben allen een planken vloer waar wij op gaan en toen ging mijn

vader en de Dominee naar een school om te vragen of Zij ons wilden leren in de Engelsche taal, en toen ben ik en mijn Broer Mannes en Dominees Albert en Gerrit dadelijk naar de school gegaan, het is eene groote en mooie school, het gelijk meer naar een kerk dan school, daar is ook een klok of bel zoo zij hier zeggen met een toren op en als de school aan gaat dan luiden zij daar mee. Zij beginnen 's morgens te negen uur en te 12 uur gaat zij uit en 's middags te half twee en duurt tot half vijf. Daar zijn zes scholen in dat eene gebouw en in ieder school een meester of meesteres. Bij ons zijn twee vrouwen die ons leren, en O gij kunt niet geloven hoe Zij haar best doen om ons te leren, en eerst was het mij ^{wat} moeilijk dat ik alle woorden niet goed noemen kon,

Van onder ten een voet of vijf zes van gehouwen sterven, dan van planken daar kunnen zij hier hele mooie huizen van bouwen. En ook heel zwaren twee rijen planken op elkander en dan van buiten heel netjes geveerd. Het zout wordt hier ook gemaakt, en is heel goedkoop en goet van zout water dat zij hondert en tagtig voet uit den grond pompen. Hier is ook eene grote lojerij daar werkt de Klumpen en Gerrit Jan. Fijne-wever ook in en menschenk Gerrit die verdienen daar 12 dollar in de maand. En die de vellen schrapen verdienen 24 a 30 dollar in de maand. Wij hebben nog geen land gekocht. De dominee krijgt brieven uit Michigan, uit Wisconsin. En zij roepen alle: hier is het goed, maar ik denk de dominee en een of twee zullen wel haast op reis gaan om zelve eens rond te zien. Mijn vader zegt ook het is nog beter een 20 dollar verrijzen, als als zoo ergens heen te trekken. Ik moet eindigen. Mijn papier is vol. Nu Nicht, zijt van mij gegroet. Groet ook uw vader en moeder, uw zusster en broeder. Groet ook mijn grootvader en grootmoeder, en haar gehele huisgezinnen. Het huisgezin van en Gerrit Bartele. Mijn vader en moeder groeten u ook en uw gehele huisgezin en alle vrienden. Ik noeme mij uw liefhebbende nicht, Johanna Veldhuis. Schrijft mij hoe het uw alle gaat.

DUTCH IMMIGRATION

NAME Veldhuis, J. H. (Gerrit Hendrik).

OCCUPATION Farmer. (landbouwer).

SEX male

AGE OF HEAD OF FAMILY OR INDEPENDENT PERSON 37

RELIGIOUS AFFILIATION Christelijk Afgescheiden, Chr. Gereformeerd,
Gereformeerd, Hervormd Afgescheiden (Seceders)

CLASS Well to Do

ASSESSMENT is assessed RATE 5

NUMBER OF WOMEN TAKEN ALONG 1

NUMBER OF CHILDREN TAKEN ALONG 3

NUMBER OF SERVANTS TAKEN ALONG 3

REASONS STATED FOR EMIGRATING economic improvement and
religious freedom.

DESTINATION Missouri

YEAR OF DEPARTURE 1847

PROVINCE Overijssel

MUNICIPALITY Hellendoorn.

DUTCH IMMIGRATION - SHIP LIST

NAME Veldhuis, Gerard

STATUS husband

SEX 1 AGE 37

OCCUPATION (last three digits) _____

DESTINATION _____

ORIGIN _____

SHIP NAME 249

DATE OF ARRIVAL 10-11-1947

PORT OF EMBARKATION _____

U.S. PORT OF ARRIVAL New York

SPECIAL STATUS _____

ACCOMODATIONS ON SHIP _____

WIFE'S NAME, AGE Susan

CHILDREN'S NAMES, AGES _____
